



Salix

OPERACIÓN SALIX. CATÁLOGO

Gestión de diseño en la cadena de valor de muebles de salix

OPERATION SALIX. CATALOGUE

Design management in the salicaceous furniture value chain



 mD
Centro Metropolitano de Diseño

gobBsAs
DESARROLLO ECONOMICO



OPERACIÓN SALIX. CATÁLOGO

Gestión de diseño en la cadena de valor de muebles de salix

OPERATION SALIX. CATALOGUE

Design management in the salicaceous furniture value chain



ASOVAL

Cassava



mD
Centro de Desarrollo de la Madera

CEMEX
Centro de Investigación y Desarrollo
de la Madera en México S.A.

PECESCA 2000



gobBaA
Gobernación de Baja California

**RÓSACO
MADERAS**

Bordiñuk hnos

Desarrollo Sustentable

comit

**Centro de Desarrollo
de la Madera**

Parque David Ben Gurión



disetofranco

DISEÑOPRÍAS



**Industria Maderera y Masa S.A.
Centro de Desarrollo**

Faplac

FERAZ S.A.

**Forestaciones
San Lorenzo S.A.**

**Centro de Desarrollo y Desarrollo
Sustentable de Baja California**

**G.V.
DESARROLLO**



HUMAR S.A.



Lengua



PRIMUS

phdisetho

PLACER MADERAS

ROLI S.A.

Savitar



Sumario *Summary*

Concepto *Concept*

- 6** CMD. Operación Salix
CMD. Operation Salix
- 8** Nuevos desafíos para la madera de sauce
New challenges for willow wood
(INTA-Delta | INTI-CITEMA)
- 9** Maderas nobles técnicamente elaboradas
Noble, technically fabricated types of timber
(Rosbaco s.A.)
- 10** Madera certificada: caso Faplac s.A.
Certificated wood: Faplac s.A.
- 11** (Faplac s.A.)

Diseño como herramienta para valorizar nuestro recurso forestal
Design as a tool to provide value to our forest resources
(SAGPYA)

Proyectos y Anteproyectos *Projects and Draft Project*

- 14** De Vinco / Feraz
Diseño Blanco
- 16** Emilio Rodríguez e Hijos
phdiseño
- 18** Feraz / Bordiñuk
Campos Varrenti & Asoc.
- 20** Guido Bugada & Cía /
Placer Muebles
Hábitos + Hábitat
(Mario Celi)
- 22** Humar / Emilio Rodríguez
e Hijos
diseñofranco
- 24** Lenga / Roli
Net

Participantes *Participants*

- 32** Estudios de diseño
Design studios
- 35** Empresas
Companies
- 39** Instituciones
Institutions



Concepto *Concept*

- Operación Salix
Operation Salix
(CMD)
- Nuevos desafíos para la madera de sauce
New challenges for willow wood
(INTA-Delta | INTI-CITEMA)
- Maderas nobles técnicamente elaboradas
Noble, technically fabricated types of timber
(Rosbaco s.A.)
- Madera certificada: caso Faplac s.A.
Certified wood: Faplac s.A.
(Faplac s.A.)
- Diseño como herramienta para valorizar nuestro recurso forestal
Design as a tool to provide value to our forest resources
(SAGPYA)

Operación Salix

Operation Salix

ADRIÁN LEBENDIKER | Coordinador General del Centro Metropolitano de Diseño.

Con la presentación de la operación *Salix*, estamos dando un nuevo paso en nuestro programa de trabajo “Materiales para la innovación” en el cual implementamos una metodología de gestión de desarrollo de productos, donde confluyen todos los actores de la cadena de valor. En esta oportunidad hemos incorporado en la convocatoria a un estudio de diseño gráfico externo para el desarrollo de la marca y el catálogo; sumamos además, a proveedores de herrajes y accesorios (cuero, vidrio, etc) multiplicando las posibilidades formales de los productos y perfeccionando a la vez la articulación del sistema de valor.

También se ha mejorado considerablemente la transferencia de know-how por parte del CITEMA/INTI y la propia empresa Rosbaco que permitió un mayor conocimiento del material y los acabados, tanto como de las tecnologías para su procesamiento.

Además ajustamos los requerimientos exigidos a los participantes para poder llevar a buen término el programa propuesto: habilidad en ingeniería de diseño, instinto creativo y cultura para atraer innovadores para el caso de los fabricantes de muebles; capacidad de investigación básica y liderazgo tecnológico para los productores; abundante conocimiento del mercado local y global para el comercializador; amplio manejo de los lenguajes y las técnicas de producción de muebles para los diseñadores; y respecto de nuestro equipo, un variado dominio del universo del diseño de productos, disciplina para controlar los tiempos de entrega de cada etapa estipulada, perseverancia para superar la cantidad de dificultades que se suscitan diariamente y liderazgo para no perder el horizonte estratégico de la operación.

A esta altura se nos hace evidente, luego del camino realizado con *Eucalis* y *Salix*, que la convergencia de acciones en torno al desarrollo de nuevos productos es una metodología eficaz, productiva y estimulante, pero a la vez evidencia claramente las limitaciones de nuestros sistemas de innovación y producción. Perforar esos techos, entonces, es el gran desafío.

Esto requiere para el futuro inmediato de una mayor sistematización y sincronización de los tiempos de diseño, procesos, determinación de costos, lanzamiento y comercialización que mejoren el ciclo sustancialmente. Al mismo tiempo es fundamental agudizar la crítica de las propuestas de diseño. Las mejoras en el universo formal, funcional y comunicacional del producto no se logran por la mera aplicación de las técnicas de ingeniería de productos, sino con los juicios de críticos y usuarios. De tal forma que las piezas que estamos presentando con *Salix* son un momento clave en el complejo proceso de concreción del mueble donde se conjugan dos trinomios: diseño-prueba-diseño y diseño-juicio-diseño. La articulación de ambos procesos resulta en un movimiento de mejora que nos lleva a la excelencia en el desarrollo de productos, que aún debemos alcanzar. Al fin y al cabo productos foresto-muebleros de excelencia son sólo la manifestación de un vasto sistema productivo entramado con una cultura del proyecto y la calidad, que transforma materias primas abundantes, subutilizadas y demandadas en el mundo, en productos de alto valor económico y cultural.

Desde las anegadas tierras del Delta hasta los productos que hoy presentamos, la operación *Salix* se constituye en una acción social con sentido claro, abriendo un nuevo lugar entre los saturados mercados del diseño interior, y ampliando las expectativas de crecimiento y trabajo argentino. <

> The presentation of Operation Salix marks another step in our working program “Materials for innovation” in which we are implementing a product development management methodology, linking all those participating in the value chain. At this stage we have included an external design survey for the development of our brand and catalog; we have also added fixture and accessory suppliers (i.e. leather, glass, etc) thus multiplying the formal alternatives for products while likewise perfecting the value system articulation.

Considerable improvements have also been achieved in the transferal of know-how by CITEMA/INTI and by Rosbaco which has contributed to achieving greater knowledge of the material and its finishes, and of the technologies available for processing it.

We have likewise adapted the requirements expected from participants to be able to complete the program proposed: design engineering skills, creative instinct and culture to attract

innovators in the furniture manufacturing sector; basic research skills and technological leadership in producers; wide-ranging knowledge of the local and global market in marketing specialists; fluent command of furniture production language and techniques in designers; and as regards our team, a wide command of the product design universe, discipline in controlling delivery times for each stage stipulated, perseverance in overcoming everyday difficulties and leadership aimed at not losing sight of the operation’s strategic horizon.

At this stage it has become evident, after the long path followed with Eucalis and Salix, that the convergence of actions around the development of new products is an efficacious, productive and stimulating methodology, which however clearly shows evidence of the limitations of our innovation and production systems. The great challenge today, therefore, is to rise above these constraints.

This will require in the immediate future a greater amount

of systemization and synchronization in design times, processes, cost determination, launching and marketing which will contribute substantially to improving the cycle. It is likewise fundamental to boost the appreciation and criticism of design proposals. Improvements in the formal, functional and communication universe of the product cannot be achieved solely by applying product engineering techniques, but require, instead, opinions from critics and users. Thus the pieces we are currently submitting with Salix are a key moment in the complex process of furniture achievement where two trinomials blend: design-testing-design and design-criticism-design. Articulation of both these processes results in an improvement motion which leads to excellence in product design, which we have yet to achieve. The truth is that excellence in timber furniture products are no more than an expression of a vast productive system interwoven with project and quality culture, which transforms abundant, under-

used raw materials with high world-wide demand, into highly valued products at economic and cultural level.

In the passage from the water-logged lands of the Delta to the products we are presenting today, operation Salix becomes a clearly social activity, opening up a new space among the saturated interior design markets, and broadening growth and working expectations in Argentina. <

Nuevos desafíos para la madera de sauce

New challenges for willow wood

ING. EDGARDO CASAUBÓN (INTA / Delta) | ING. MA. ELENA ATENCIA (INTI / CITEMA)

INTA | Delta

El sauce (*Salix sp*), es el árbol más plantado comercialmente en el Delta inferior del río Paraná, ocupa alrededor de 50.000 hectáreas conformando la mayor superficie del mundo forestada con esta especie.

La Estación Experimental Delta del Paraná del Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA), trabaja en el mejoramiento genético, sanidad, evaluación del comportamiento volumétrico de diferentes cultivares de alto rendimiento y en la obtención de madera de sauce de calidad, utilizando técnicas propias del manejo forestal sustentable para abastecer a un exigente mercado nacional e internacional.

INTI | CITEMA

El CITEMA, Centro de Investigación y Desarrollo para la Industria de la Madera y Afines, del sistema de Centros de Investigación del INTI, viene trabajando desde el año 1992, en la investigación aplicada de los Sauces, especie poco desarrollada tecnológicamente, de manera de incrementar el valor de los productos finales.

Estudios sobre Caracterización y Aptitud Tecnológica, Desarrollo y Optimización de Procesos de Secado e Impregnación de diferentes clones plantados, han permitido que actualmente se cuente con información suficiente para trasmitir a los potenciales fabricantes de muebles e insumos para muebles.

Las cualidades de rápido crecimiento, disponibilidad del recurso, nula oposición ambiental, características homogéneas de la madera, estabilidad dimensional controlada, buena aptitud de trabajabilidad y excelente comportamiento frente a los acabados superficiales, hacen de esta madera un recurso que permite la estandarización de productos que sumada al desarrollo de diseños y una adecuada operación de marketing la colocará en una situación igualitaria o más ventajosa respecto de otras especies nativas de uso intensivo y cultivadas. <

INTA | Delta

The willow, *Salix sp*, is the tree most frequently planted for commercial purposes in the lower Paraná river Delta, where willow plantations cover around 50,000 hectares thus accounting for the largest surface in the world forested with this species. These plantations store up carbon dioxide from the environment in their wood.

The Paraná Delta Experimental Station belonging to the National Institute for Agricultural and Cattle Farming Technology [Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA)], works on genetic improvement, health, volumetric behavioral assessment of a variety of high-yield crops, and on the development of quality willow wood, using techniques in line with sustainable forest exploitation to supply the tough demands of the national and international market.

INTI | CITEMA

CITEMA, (Centro de Investigación y Desarrollo para la Industria de la Madera y Afines) the Center for Research and Development in Timber and Allied Industries, belonging to the INTI Research Center system, has been working since 1992 on applied willow tree research; this species has been subjected to little technological development, and this is an effort to increase the value of end-products.

Studies on the Characterization and Technological Aptitude, Development and Optimization of Drying and Impregnation Processes in different clones planted, have provided sufficient information to convey to potential manufacturers of furnishings and furniture-related products.

The rapid growth of this species, its ready availability and environmentally friendly features added to the homogeneous nature of willow wood, its controlled dimensional stability, workability and excellent performance as regards surface finish, all contribute to its being a resource which leads to product standardization which, added to the development of designs and adequate marketing operation should place the product on an equal –or even better– footing to other intensively cultivated and exploited native species. <

Maderas nobles técnicamente elaboradas

Noble, technically fabricated types of timber

MARIO DVEKSLER | Presidente de Rosbaco Maderas

➤ La dedicación en la calidad y en la búsqueda de mejores resultados es una de las razones por las que podemos ofrecerle a nuestros clientes la más completa garantía en la industria de productos derivados de la madera.

Nuestra empresa a través de seminarios y visitas a la planta, donde asisten diseñadores, profesionales y fabricantes ofrece mayor conocimiento de los materiales y las tecnologías para su elaboración; contando con una planta de procesamiento a partir de una cámara de secado cuya capacidad es superior a 30.000 P., máquinas con las últimas tecnologías para la fabricación de tableros alistonados, pisos, decks, escaleras, techos y molduras en general.

Rosbaco s.a. es el principal impulsor de *Operación Salix*. Proyecto que se centraliza en el aprovechamiento de la madera de Sauce, Salix sp, y de los desarrollos tecnológicos, que nos permitan utilizarlos para la producción de muebles orientados a un consumidor sumamente exigente respecto de la calidad y de las propuestas de diseño de los mismos. ◀

➤ Our commitment to quality and to the search for the best results is one of the reasons we can offer our customers the most complete guarantee for wooden products in the industry.

The seminars and tours of our plant, attended by designers, professionals and manufacturers, provide more in-depth knowledge of the materials and technologies used in manufacturing them; our processing plant is

made up of a drying chamber with a capacity of more than 30.000 P. machines with the latest technology for manufacturing lathed panels, floorings, decks, stairways, roofs and moldings in general.

Rosbaco s.a. is the main promoter of “Operation Salix”, a project aimed at taking full advantage of willow wood, (willow=Salix sp), and of any technological developments



Rosbaco s.a. comercializará los muebles de la *Operación Salix* con la marca registrada *Nature*.

Rosbaco s.a. intends to market the furniture supported by this operation under the registered trademark of Nature.

Madera certificada: caso Faplac s.A.

Certificated wood: Faplac S.A.

FERNANDO DÍAZ | Vice~Presidente

➤ Faplac s.A. es la empresa que introdujo el tablero de partículas en América del Sur, a través de la primera planta productora de paneles de aglomerado, instalada en 1960, en Tigre, provincia de Buenos Aires.

En el año 1999, Faplac puso en marcha su nueva planta de tableros en Zárate, la cual, además de su estratégica ubicación geográfica, está equipada con la más moderna tecnología y cuenta con una capacidad anual de producción superior a los 200.000 m³.

Hacia fines de los años '70 Faplac comenzó su desarrollo forestal en el Delta del Paraná, alcanzando en la actualidad una superficie de más de 4.000 ha, de las cuales más de 2.000 ha se encuentran forestadas con salicáceas.



FSC Trademark © 1996 Forest
Stewardship Council A.C.

➤ *Faplac s.A. is the company which introduced particulated boards into South America, with its first plant for the manufacture of wood-agglomerate panels, which was started in 1960, in the Tigre area, province of Buenos Aires.*

In 1999 Faplac started up its new panel manufacturing plant in Zárate, a strategic geographical location; the plant is equipped with the most modern technology and has an annual production capacity which exceeds 200.000 m³.

Desde 1999 Faplac está asociada al Centro de Investigaciones y Experiencias Forestales (CIEF) con la finalidad de incrementar en forma continua la producción y calidad de la madera.

Para alcanzar niveles de excelencia y desarrollar nuevos mercados, Faplac garantiza en sus bosques implantados el manejo forestal adecuado, socialmente benéfico y económicamente viable, a través de la certificación 'FSC', obtenida en febrero de 2002.

Con el fin de reafirmar su compromiso con la región del Delta del Paraná, Faplac apoya la *Operación Salix* liderada por el CENTRO METROPOLITANO DE DISEÑO. <

Towards the late '70 Faplac began its forestry development in the Paraná Delta, a development which currently takes up a surface of over 4.000 ha, over 2000 ha of which are forested with willow trees.

Since 1999 Faplac has been associated to the Center for Research and Forestry Experiments [Centro de Investigaciones y Experiencias Forestales (CIEF)] in an effort to achieve ongoing increases in timber production and quality. To achieve levels of excellence

and the development of new markets, Faplac guarantees that its planted forests are given adequate management, and are socially beneficial and financially feasible, on the basis of its 'FSC' certification, granted in February 2002.

In an effort to stress its commitment to the Paraná Delta region, Faplac supports Operation Salix which is headed by the Centro Metropolitano de Diseño.<

El diseño como herramienta para valorizar nuestro recurso forestal

Design as a tool to provide value to our forest resources

JOSÉ AMIGO | Coordinador de Políticas Forestoindustriales / Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentos

➤ El sector foresto-industrial con base en bosques implantados es uno de los sectores más dinámicos y con mayores perspectivas de la Argentina. El país cuenta con 1 millón de hectáreas de bosques cultivados, recurso renovable y en expansión que es resultado de una gran inversión realizada en el sector forestal.

El desafío que afrontamos desde esta Secretaría es el de valorizar el recurso que tenemos, desarrollando acciones que promuevan un mayor uso de la madera de esos bosques conjuntamente con una mayor incorporación de valor agregado.

Desde hace más de un año establecimos una alianza con el CENTRO METROPOLITANO DE DISEÑO para promover acciones que, a partir de la utilización del diseño como herramienta estratégica para agregar valor, tiendan al desarrollo de nuevos productos forestales. La experiencia exitosa de la *Operación Eucalis* nos entusiasmó para seguir trabajando con otras maderas que se producen en el país.

El género Salix (sauce) es el más forestado en la región del Delta. Sin embargo, y pese a poseer una excelente calidad, fue una madera tradicionalmente relegada en cuanto a su aprovechamiento, teniendo casi como único destino la industria celulósico papelera (80%) y en menor escala el aserrío (20%).

Es una madera fácil de trabajar con herramientas manuales y mecánicas, y que acepta con facilidad la utilización de lustres, barnices y pinturas. Por otra parte, su gran resistencia al agua la convierte en una aliada importante para la estabilidad ambiental del Delta. Sus características nos hacen pensar que es una madera que tiene grandes posibilidades y que merece ser promocionada con esta *Operación Salix* que aquí presentamos. Esperamos que el resultado de esta Operación sea la valorización de la madera del sauce, a partir del desarrollo de un nuevo destino –la industria del mueble– que es el último eslabón de la cadena foresto-industrial en cuanto a la incorporación de valor agregado. <

➤ *The timber-industrial sector based on planted forests is one of the most dynamic sectors in Argentina and one with the best prospects for growth. In this country there are 1 million hectares of planted forests, a renewable, ever-expanding resource which is the result of large investment in the timber sector.*

The challenge ahead for this Secretariat is that of recognizing the value of the resources we have, developing actions to promote greater use of the timber provided by those forests, while incorporating greater added value.

Over a year ago we established an alliance with the Centro Metropolitano de Diseño [Metropolitan Design Center] in an effort to promote actions that, based on the use of design as a strategic tool for adding value, foster the development of new timber products. Our successful experience with Operation Eucalis provided us with the enthusiasm to continue working with other kinds of wood produced in the country.

The Salix (willow) genus is the most commonly planted tree in the Delta region. However, and despite its excellent quality, the use of this type of timber has traditionally been restricted to the cellulose and paper industry (80%) and to a lesser extent to the sawmill industry (20%).

It is simple to work this wood with both manual and mechanical tools, and polishes, varnishes and paints are easy to apply. On the other hand, its remarkable resistance to water makes an important ally in maintaining the environmental balance in the Delta. All these features lead us to believe it is timber with a large amount of possibilities which deserves the promotion of this Salix Operation we are presenting here.

We sincerely hope this Operation will result in a greater appreciation of willow wood, on the basis of the development of a new application –the furniture industry– which is the last link in the timber industrial chain as far as the incorporation of added value is concerned. <



Proyectos y Anteproyectos

Projects and Draft Projects

Por orden Alfabético | *By Alphabetical Order*

Proyectos *Projects*

- De Vinco / Feraz
Diseño Blanco
- Emilio Rodríguez e Hijos
phdiseño
- Feraz / Bordiñuk
Campos Varrenti & Asoc.
- Guido Bugada & Cía / Placer Muebles
Hábitos + Hábitat (Mario Celi)
- Humar / Emilio Rodríguez e Hijos
diseñofranco
- Lenga / Roli
Net

Anteproyectos *Draft Projects*

- Cohan & Asociados
- Estudio Daniela Davidovich
- Optimus
- X Diseño

De Vinco | Feraz

Diseño Blanco

SILLÓN RONDÓ, MESA CUADRO ALTA, CONJUNTO PARA NIÑOS CHA Y SILLA ALTA, SILLA BUTACA, SILLA S3

Los proyectos presentados tomaron como base para su desarrollo la placa de listones Salix en el espesor propuesto por la empresa: 18 mm. Por lo tanto se planteó inicialmente un tema dimensional, ya que la estructura de cada mueble puede estar comprometida. Además se tuvo en cuenta el criterio constructivo en cuanto al aprovechamiento del material.

En cuanto a lo formal, se especuló con una geometría simple, adecuada a lo percibido –un plano más o menos rayado– también hay modelos que tratan de ir más al límite del material.

El equipamiento para chicos, trató de responder de manera genérica al uso específico ya que puede ser de hogar o de escuelas. <

RONDÓ ARMCHAIR, HIGH TABLE, SET FOR CHILDREN CHA AND HIGH CHAIR, BUCKET SEAT, CHAIR S3

The projects submitted took as a basis for their development the Salix plate of wooden strips in the thickness proposed by the company: 18 mm. This initially involved a dimensional problem because the structure of each piece of furniture could be affected. Importance was also given to the constructive criterion as regards the use made of the material.

From the formal aspect, a simple geometry was adopted, adjusted to what was perceived –a more or less striped plane– though some of the models tried to carry the material to its limits.

The children's furnishings sought to respond generically to specific use, and may be used either in the home or at schools. <





Emilio Rodríguez e Hijos

phdiseño



CINTAX

El núcleo de la propuesta está en el uso intensivo y racional de la materia prima propuesta (el tablero de sauce) aprovechando no sólo sus características físicas, sino, fundamentalmente, las visuales: Nuestros muebles están concebidos para esta materia prima. Además, se hizo foco en una imagen que permita a la vez sofisticación (requerida por el mercado al que se destinará la producción) y racionalidad productiva (pensando en el fa-

bricante). Buscamos entonces generar un concepto versátil que pueda ser aplicado a múltiples tipologías de muebles, que permita una rápida y eficiente generación de variantes y que proporcione una fuerte identificación de familia. Es así que propusimos generar una cinta continua, aprovechando la linearidad que propone el tablero. Eso es cintax. ↪

CINTAX

The very core of this proposal lies in their intensive and rational use of the raw material proposed (i.e. squares of willow wood) which takes advantage not only of its physical features, but also –and basically– of its visual features: Our furniture is conceived for this particular raw material. Besides, emphasis was laid on an image providing likewise for sophistication (required by the market being targeted) and

productive rationality (considering the manufacturer). We have therefore sought to create a versatile concept which could apply to a multiplicity of furniture typologies, enabling a rapid and efficient generation of variants and providing a strong family identification. It was thus we set out to generate a continuous ribbon, making use of the linearity provided by the willow squares. That is cintax. ↪



Feraz | Bordiñuk
Campos Varrenti & Asociados



LÍNEA RAMA

A partir de la tendencia actual de revalorizar lo nacional, consecuencia de la crisis que vive el país, se inicia una búsqueda de la identidad nacional, para definir un sello argentino rescatando recursos formales/decorativos. El objetivo, incorporar a la estética minimalista, la calidez de lo autóctono. La elección de los productos quedó determinada por la similitud del espacio de reunión actual con el concepto de Fogón,

propio de las culturas gauchesca/aborigen.

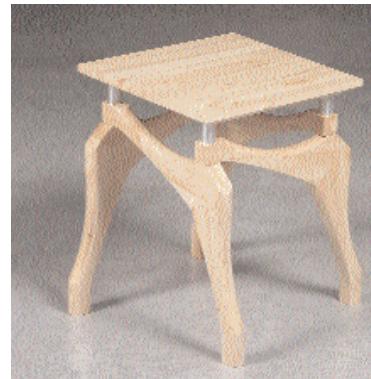
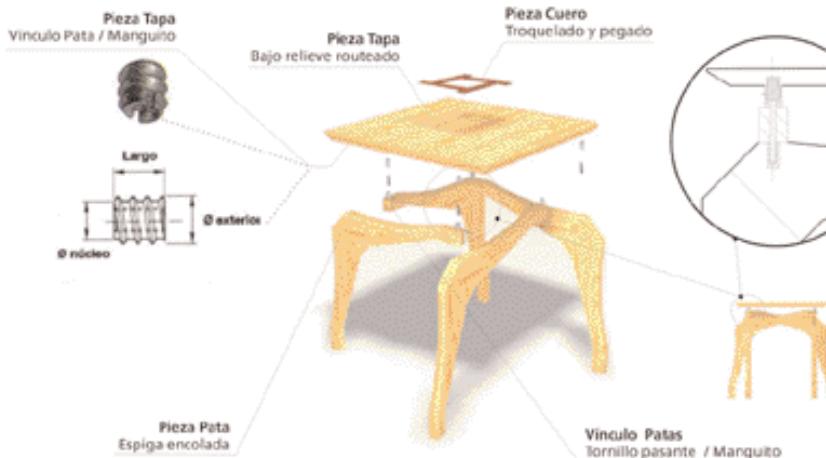
El diseño de la línea está inspirado en las costumbres aborígenes de aprovechar los elementos de la naturaleza y adaptarlos a las necesidades de uso cotidianas. El perfil orgánico diseñado genera dos configuraciones de mesas a partir de su superposición, también ofrece al usuario diferentes alturas al momento de elegir. <

LÍNEA RAMA

Taking as a starting point the current trend of investing everything national with new value, a trend caused by the crisis the country is undergoing, there is a search for national identity, seeking to define an Argentine hallmark and recover formal/decorative resources. The aim: to include in minimalist aesthetics the warmth of the autochthonous. The choice of products was determined by the similitude between the present meeting space and the

concept of the Camp Fire, so typical of gaucho/aborigine cultures.

The design of this line is inspired in the aboriginal customs of taking elements of nature and adapting them to the needs of everyday life. The organic profile thus designed generates two table patterns on the basis of superposition, while simultaneously offering users a varieties of different heights when it comes to choosing. <



Guido Bugada & Cía. | Placer Muebles

Hábitos + Hábitat (Mario Celi)

Diseño (Design): MARIO CELI | Coautor (co-author): Silvina Martínez

CONJUNTO POLIMORFO

Sistema de contenedores. En cuatro alturas, abiertos o cerrados. Revisión del ropero. Define espacios a su alrededor. Componentes que conforman módulos de diversos usos (ropa, vajilla, bar, T.V., música) sostenidos por patas o barral de piso a techo. Apilables y giratorios.

CONJUNTO POLIMORFO

Container system. In four different heights, either open or closed. A wardrobe review. Defines spaces all around. Components which make up modules for a variety of uses (clothing, flatware, bottles, TV, music) supported on wooden legs or a bar from floor to roof. Stackable and swivel based.



CONJUNTO EQUIPROPÓSITO

Línea de básicos para el hogar. Mesas alta, baja, de noche, cama, silla regulable en altura, sillón larga/reposera... La independencia de las patas permite articular a los planos de apoyo respaldos fijos o reclinables. Con o sin tapicería.

CONJUNTO EQUIPROPÓSITO

Line of basics for the home. Tables –high, low, or for night-use, bed, chair adjustable in height, chaise longue/ lounge chairs... Independence from the furniture's legs allows for the articulation of fixed or reclining back-rests on the support planes. With or without upholstery.



CONJUNTO PLURIVERSAL

Línea de básicos. Mesas alta, de bar, baja, banco, cama, mesa de noche... Revisión del caballlete, permite sustentar planos de apoyo con un soporte único. De armado sencillo, plegable, facilita el guardado y/o traslado. <

CONJUNTO PLURIVERSAL

Basics line. High tables, bar tables, low tables, bench-tables, bed-tables, night-tables... Renewal of trestles, providing the means to rest planes on a single point of support. Simple to put up, foldable, making it easier to put away and/or move around. <





Humar | Emilio Rodríguez e Hijos

diseñofranco

LÍNEA SIN-CERO

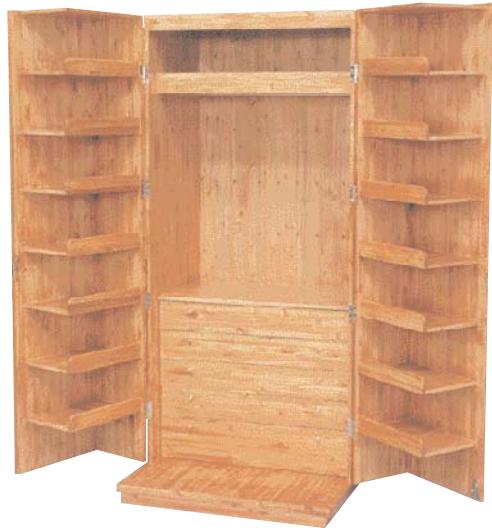
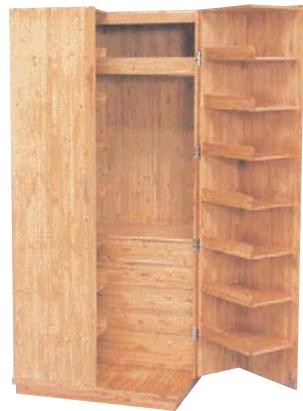
La configuración del mobiliario a lo largo de la historia coincidió con las estructuras familiares y sociales, eran representantes de las jerarquías familiares. El mobiliario hoy es más liviano en su uso: commutable, móvil y oportuno, quizá representando la mayor disponibilidad en las relaciones sociales.

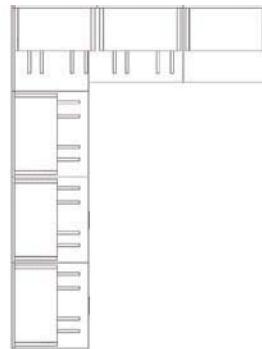
Atendiendo al sintagma del “vestirse”, considerado este como límite de la vida privada, para enfrentar la vida pública, se opta por un sistema que permite diversas configuraciones. Para el que a partir de los elementos verticales (estructurales) se genera una grilla en la cual se insertan los elementos horizontales de uso específico (estantes, cajones) y de los requerimientos funcionales. Se generaron muebles armarios, módulos para vestidor y dressoir para make-up. <

LÍNEA SIN-CERO

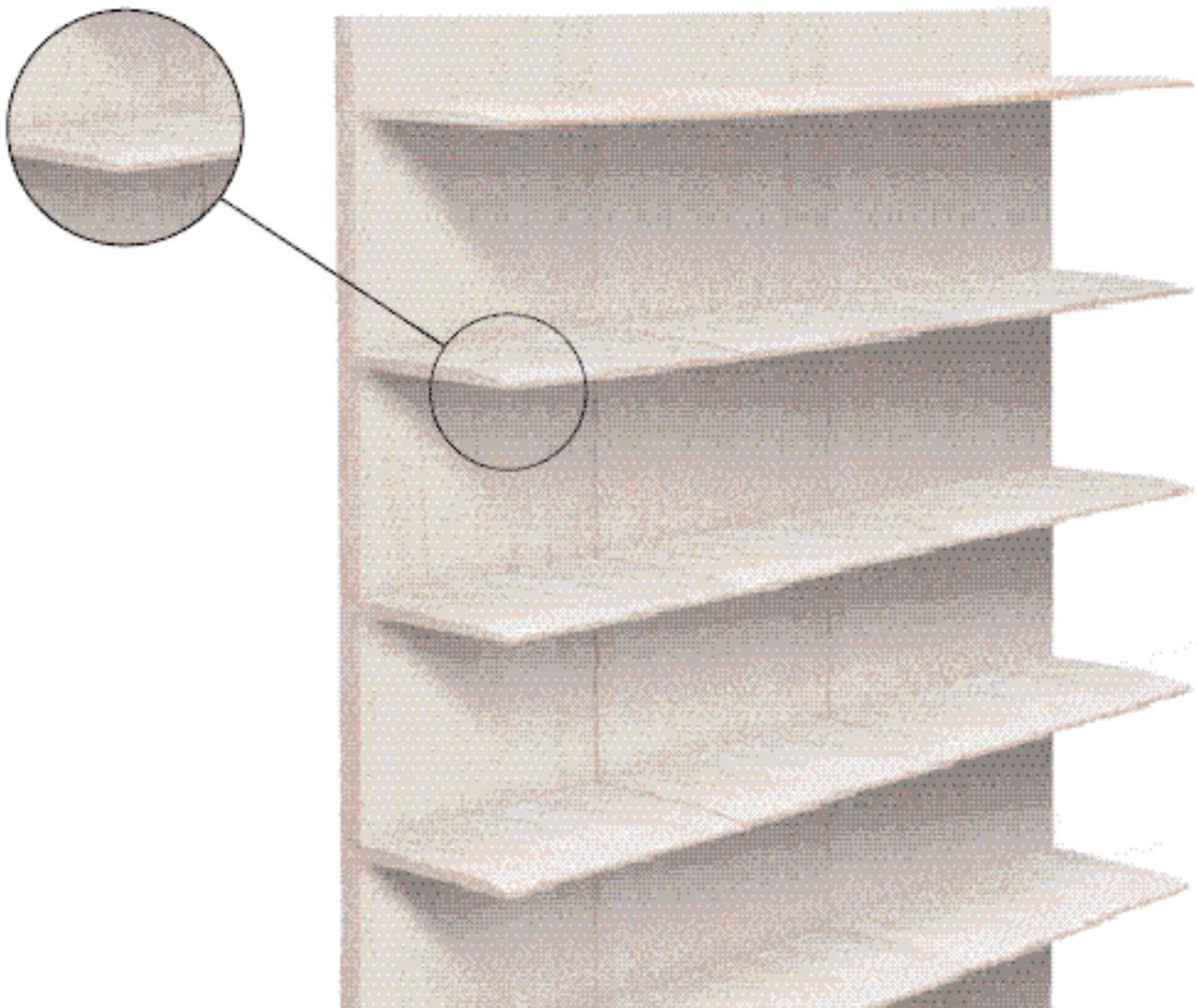
Furniture patterns throughout history have coincided with family and social structures, and have been representative of family hierarchies. Furniture today is more carefree in its use: exchangeable, movable and ‘just right’, representing perhaps the greater availability in social relationships.

The starting point is the “dressing up” syntagma, considered as the limit of private life, which prepares one to confront public life, the option is a system which enables a variety of configurations. Thus, taking vertical (structural) elements to build on, a grid is created where the horizontal elements are inserted on the basis of specific use (shelves, drawers) and of functional requirements. Creations included wardrobes, dresser modules and make-up dressing tables. <





Lenga | Roli
Net



SISTEMAS PLANOS

Este es un sistema para productos de alta tecnología desarrollados a partir de una placa listonada. Su optimización se logra desde la fabricación de placas con las medidas de las piezas finales. Su maquinado es plano y es puesto de trabajo.

BIBLIOTECAS DE COLGAR

Diseñadas para colgarse de una varilla fijada a la pared.

SISTEMA DE PAREDES UTILITARIAS

Este sistema puede ser ampliado y modificado siempre, con lo que responde fielmente a las particulares necesidades y preferencias del usuario. Además de tener la ventaja original de venderse como un mueble siempre distinto, sujetándose y adaptándose a cualquier cambio que se le proponga.

SISTEMA DE GRILLAS POR ENCASTRE

A partir del desarrollo de un enca斯特, por medio de un simple ranurado en las piezas, diseñamos una serie de productos que tienen como principal característica su condición de desarmable. Y su armado no requiere de herrajes, ni de tornillos, ni clavos, ni cola. <

FLAT SYSTEMS

This is a system for high technology products developed taking a square with wooden strips as a starting point. Optimization is achieved on the basis of the manufacture of squares with the measurements of the final pieces. Machining is flat and is a work-post.

HANGING BOOKCASES

Designed to hang from a rod fixed to the wall.

UTILITARIAN WALL SYSTEM

This system can be perpetually enlarged and modified, thus responding faithfully to the particular needs and preferences of the users, in addition to having the original advantage of selling as an ever different piece of furniture, easily adaptable to any change suggested.

FITTED GRID SYSTEM

On the basis of the development of a fitting system, with a simple grooving of the pieces, we have designed a series of products whose main feature is that they can be easily disassembled. And assembly requires no fittings, screws, nails or glue. <



Cohan & Asociados

(Anteproyecto | *Draft Project*)

Para encarar esta etapa, se tomaron en cuenta las propiedades distintivas y ventajas comparativas del salix para establecer las estrategias de diseño: la utilización de espesores gruesos permitiendo variedad de formas en los cantes y radios amplios en esquinas. Su color claro, nos permitió teñir la madera para generar variedad en el color y de esta manera combinaciones. Se pensó además en la posibilidad de generar piezas visualmente distintas variando los soportes verticales para lograr una customización seriada. ▲

In dealing with this stage, consideration was given to the distinctive properties and comparative advantage of the salix squares to establish design strategies: the use of thicker sizes allowing variety in edge shaping, and wide radii on corners. The light coloring of the wood meant it was possible to dye it and create color variations and different combinations. Thought was also given to the possibility of creating pieces which were visually different by varying the vertical supports in an effort to achieve serialized customization. ▲



Estudio Daniela Davidovich

(Anteproyecto | Draft Project)

➤ Muebles que permiten diferentes combinaciones e incorporación de piezas, ofreciendo innumerables opciones de equipamiento.

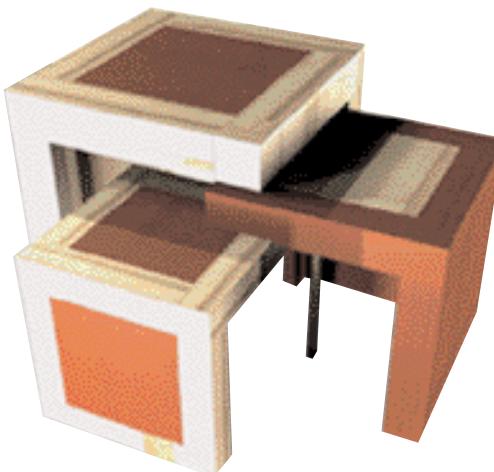
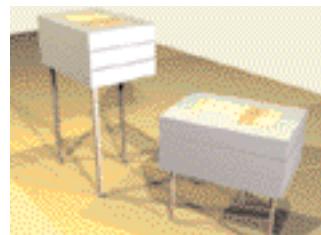
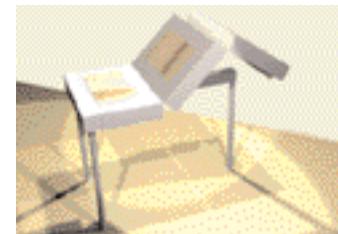
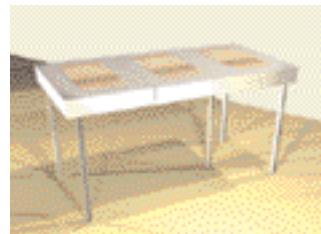
Desde un módulo de sillón individual, hasta las mesas “dinámicas”, pueden ser utilizados como elementos “únicos”, que complementen un ambiente “ecléctico”, o grupalmente para formar sistemas con estilo propio.

Líneas simples y puras, destacan la trama del tablero de Salix, enmarcado con otros materiales de fabricación nacional como el cuero, vidrio y aluminio. <

Furniture which offer a variety of combinations and the addition of new pieces, thus providing innumerable furnishing options.

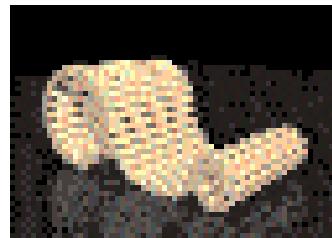
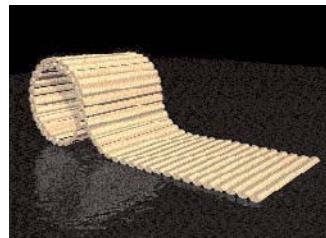
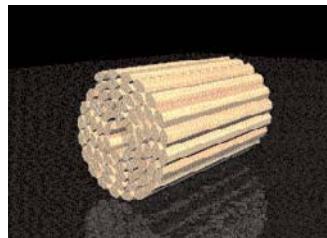
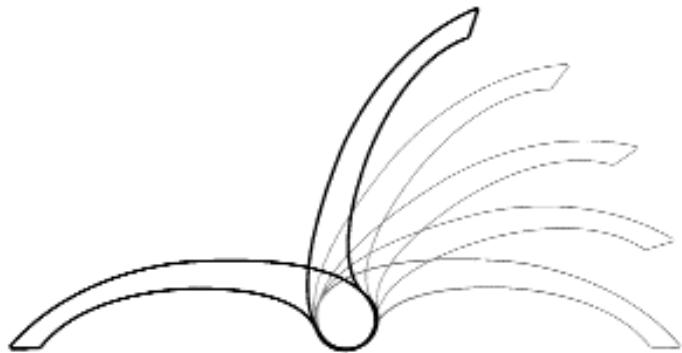
From an individual arm-chair module to the “dynamic” tables, each and every one of them can be used as “unique” elements to complement an “eclectic” room, or jointly to form systems with a style of their own.

Simple, clean-cut lines stress the pattern on the Salix square, framed with other home-grown materials such as leather, glass and aluminum. <



Optimus

(Anteproyecto | Draft Project)



➤ Las propuestas se basan en la generación de muebles dinámicos en los cuales el usuario interactúa con ellos modificando sus situaciones de uso.

El uso de la materia prima fue pensado en cada proyecto desde una resignificación. En

unos casos la madera se muestra desde los cantos. En otros se fresa el tablero Salix permitiendo articulaciones y movimiento. Y en otros se reaprovechan las partes sobrantes del proceso de producción, generando una valorización de la materia prima. <

➤ Proposals are based on the generation of dynamic furniture which the user interacts with by modifying the situations in which they are used.

The use of the raw material was considered in each project from the angle of providing new

meaning. In some cases the wood is shown along its edges. In others the Salix squares are cut through to enable articulations and movement. In other cases left-over pieces from the production process are used, all of which creates gives additional value to the raw material. <

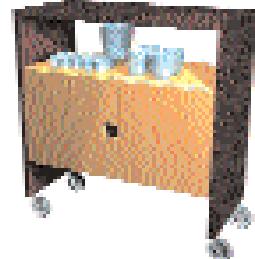
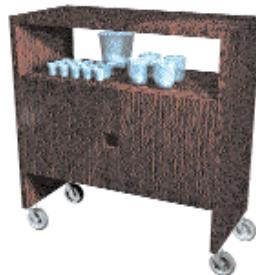
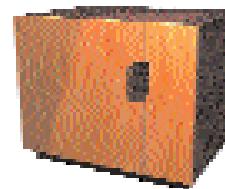
X Diseño

(Anteproyecto | Draft Project)



➤ Nuestra premisa fue abordar un tema y darle tres conceptos diferentes. Elegimos un carro bar y lo exploramos siguiendo tres posturas. La primera fue **ocultar** su función, que parezca un mueble de múltiples posibilidades y no que denote su uso. La segunda fue **insinuar** su función, pudiendo relacionarse con un bar pero siendo ambigua y la última fue **mostrar** explícitamente su función, creando un objeto que se muestre como bar. <

➤ Our premise was to embark on a topic and provide it with three different concepts. We chose a trolley bar and explored the concept following three different stances. The first involved **concealing** its function, so it would look like a piece of furniture with a variety of possibilities and its use would not be initially clear. The second was to **insinuate** its function, so it might be connected with a bar but still be ambiguous, and the last was to **show** its function explicitly, creating an object which clearly looked like a bar. <





3

Participantes *Participants*

- Estudios de diseño
Design studios
- Instituciones
Institutions
- Empresas
Companies

Estudios de diseño

Design studios

Campos Varrenti & Asoc.

Campos Varrenti & Asoc está formado por dos estudios de diseño: Dínamo Diseño y Campos Varrenti Diseño. Brinda soluciones integrales que respondan a las exigencias de cada proyecto. Las áreas de actuación son Diseño Publicitario e Industrial. A partir del 2002 diseña, produce y comercializa juguetes de tela para bebés bajo el nombre de Abracadabra.

Campos Varrenti & Asoc. is formed by two design bureaus: Dínamo Diseño and Campos Varrenti Diseño. The company provides overall solutions which respond to the demands of each individual project. Areas of action are Advertising and Industrial Design. Starting 2002 the studio designs, produces and markets cloth toys for babies under the name of Abracadabra.

Azcuénaga 227, piso 6º B
c1029AAE Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina.
Tel/Fax: (54 11) 4951 7432 / 4529
camposvarrenti@ciudad.com.ar
www.abracadabrajuguetes.com.ar

Contacto: dí Polina Varrenti

Cohan & Asociados

Estudio de Diseño Industrial especializado en el diseño y desarrollo de productos, incluido el re-diseño de productos existentes en el mercado, con el objetivo de aumentar la competitividad de nuestros clientes. Contamos con un servicio de calidad internacional comprobada a un costo realmente competitivo.

Industrial Design Studio specializing in the design and development of products, including the redesign of existing products on the market, with the aim of increasing competitiveness among our customers. We provide a service of international quality which has proven to be fully competitive.

Gral. O'Higgins 1881, piso 15
c1428AGA Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina.
Tel: (54 11) 4791 7081
 (54 11) 4796 9506

Contacto: dí Adrián Cohan

Diseño Blanco

El estudio Diseño Blanco está formado por sus titulares: Arq. Ricardo Blanco y Arq. Ana Scotto y desarrolla sus trabajos de diseño en mobiliario desde hace años ya sea para empresas productoras o para equipamientos especiales: Banco Galicia, Biblioteca Nacional, Escuelas municipales, etc. Se ha asociado a otros estudios para eventuales trabajos especiales.

The Diseño Blanco studio is made up by architecs Ricardo Blanco and Ana Scotto who have been had a good many years experience in their furniture design work, both for manufacturing companies and special equipment: Galicia Bank, National Library, Municipal Schools, etc. This studio has made association with other bureaus for carrying out any potential special tasks.

Gral. Simón Bolívar 1162,
c1066AAZ Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina.
Telefax: (54 11) 4361 5805
disenioblanco@hotmail.com

Contacto: Arq. Ricardo Blanco | Arq. Ana Scotto

diseñofranco

Diseñofranco es un estudio especializado en mobiliario y equipamientos comerciales. Trabaja asesorando en todo el camino del desarrollo de producto. Desde el análisis del mercado, diseño, incorporación de nuevas tecnologías, hasta la puesta en producción. Cordialidad, trabajo y tecnología.

Diseñofranco is a studio which specializes in business furnishings and equipment. They provide advisory services along the entire path of product development. From market surveys, design, incorporation of new technologies, to production start-up. Cordiality, hard work and technology.

Pje. Nicolás Granada 1663
c1416FKA Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina.
Tel.: (54 11) 4582 4331
Cel. (54 11) 15 5339 8260
francopat@uolsinectis.com.ar
www.disenofranco.com.ar

Contacto: Patricia Franco

Diseño Frías

Estudio multidisciplinario especializado en comunicación visual y diseño industrial. Doce años de práctica profesional y académica en las más diversas áreas: diseño de identidad visual, diseño ambiental, diseño editorial y tipográfico, packaging, arquitectura publicitaria y diseño de producto. Ha realizado proyectos en Argentina, Chile y Estados Unidos.

A multi-disciplinary studio specializing in visual communication and industrial design. Twelve years of professional and academic practice in the most diverse areas: visual identity design, environmental design, editorial and typographical design, packaging, advertising architecture and product design. The studio has been involved in projects in Argentina, Chile and the USA, and makes use of high production technology.

Av. Federico Lacroze 2474,
C1426CPW Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina.
Telefax: (54 11) 4771 4580
info@d-frias.com
www.d-frias.com.ar

Estudio Daniela Davidovich

Más de 6 años de experiencia en el campo del diseño de muebles domésticos y comerciales; objetos útiles y productos para merchandising con valor agregado para empresas. Asesoramiento y diseño integral; desarrollo de proyecto; managment de fabricación de producto con concepto "of outsourced".

Over 6 years experience in the field of home and business furnishings design; useful objects and merchandising value added products for companies. Overall advice and design; project development; product manufacture management with an “outsourced” concept.

Talcahuano 1133, 3º "A"
C1013AAW Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina
Tel.: (54 11) 4656 0652
Fax: (54 11) 4654 2881
danielad@infovia.com.ar
danieladavidovich@hotmail.com

Contacto: Arq. Daniela Davidovich

Hábitos+Hábitat (Mario Celi)

Abocados a cumplir objetivos para el mercado de contratación, trabajamos sobre nuevos estándares e innovación del equipamiento fijo y móvil, integrando Diseño, Producción y Venta, desarrollando productos que responden al uso y la economía de recursos, sinceros al comportamiento y aplicación de materiales, poniendo en valor nuestros ritos cotidianos.

In an effort to achieve our aims in the contracts market, we are working on new stants and innovation of fixed and mobile equipment, integrating Design, Production and Sales, developing products which respond to the use and economy of resources, sincere in the behavior and application of materials, providing value to our everyday rites.

Perú 1370,
C1141ACD Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina
Telefax: (54 11) 4307 7604
habitos+habitat@yahoo.com.ar
www.newconceptfurniture.de

Contacto: Mario Celi | Silvina Martinez

Net

Estudio de diseño y arquitectura desde 1987. Producción en taller propio desde 1989. Fabricación en línea de muebles NET y para terceros. Desarrollo de prototipos. Local propio de muebles de diseño desde 1993 en Palermo. Atención y venta al público.

Design and Architecture Studio since 1987. Own workshop production since 1989. On-line manufacturing of NET furniture for third parties. Prototype development. Own design furniture shop since 1993 in Palermo. Attention and sale to the general public.

Godoy Cruz 1740
C1414CYL Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Tel.: (54 11) 4833 3901
Cel.: (54 11) 15 4993 7825
asticotti@fibertel.com.ar

Contacto: Alejandro Sticotti

Optimus

En el rubro mobiliario ha desarrollado y producido diferentes líneas. Las mismas han sido expuestas y publicadas en las ferias internacionales de diseño: Movelsul (Brasil) y Sasmil (Milán). A su vez, desde el año 1988 desarrolla el diseño de imagen en vidrieras de Locales Comerciales de diversos rubros: calzados, indumentaria, electrónica, etc.

In the furnishings sector this studio has developed and produced different lines, which have been exhibited and published in international design fairs.: Movelsul (Brazil) and Sasmil (Milan). Since 1988 the firm has developed image design in Commercial Store windows in different areas of the industry: footwear, clothing, electronics, etc.

Agüero 1122 1º “F”
C1425EBB Ciudad Autónoma de
Buenos Aires, Argentina.
Tel.: (54 11) 4962 1640
optimus@argentina.com

Contacto: dí Yamila Garab

phdiseño

phdiseño provee servicios integrales de diseño, (industrial, gráfico, de mobiliario, packaging) abarcando todo el proceso, desde la conceptualización inicial hasta las producciones finales. phdiseño está formado por el dí Hernán Stehle, el Arq. Marcelo Raniolo y el dí Pablo Bianchi.

phdiseño provides overall design services, (at industrial, graphic, furniture, packaging level) taking up the entire process, from the very concept to the final productions. Participants in phdiseño are Industrial Designer Hernán Stehle, Architect Marcelo Raniolo and Industrial Designer Pablo Bianchi.

Laplace 3249 Planta Alta C1417HCA
Ciudad Autónoma de Buenos Aires,
Argentina
Tel./fax: (54 11) 4729 3056
ph@netizen.com.ar

Contacto: Hernán Stehle

X Diseño

X Diseño, estudio de diseño de arquitectura, mobiliario y objetos. Llegamos a lo cotidiano desde un lugar diferente. Nuestro lenguaje es simple. Creamos objetos para usar.

*X Diseño, architecture, furnishing and object design studio.
We reach the everyday from a different starting point. Our language is simple. We create objects which can be used.*

Andrés Vallejos 3319
C1419CJA Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina.
Tel.: (54 11) 4665 4232
Cel.: (54 11) 15 4986 2450
info@xd.com.ar
www.x-d.com.ar

Contacto: Paulo La Malfa | Mariela García

Empresas

Companies



Bordiñuk

Bordiñuk hnros es una Pyme que fabrica sillas y camas en madera. Cuenta con un establecimiento de dos plantas en una superficie de 2000 m.

Bordiñuk hnros is a small company which manufactures wooden chairs and beds. Its facilities include a two-floor building covering a 2000sqmt area.

Olidén 3126/3129,
(1824) Lanús Oeste, Prov. de Buenos Aires, Argentina.
Telefax: (54 11) 4209 2890
sillasbordinuhnros@yahoo.com.ar

Contacto: Luis Bordiñuk

Burgert s.a.

Desde 1947, Burgert s.a. se dedica a la fabricación y comercialización de lacas, barnices y tintas para madera, cubriendo todas las necesidades del mercado argentino en sistemas de lustre, con asesoramiento y calidad internacional.

Since 1947, Burgert s.A. has been a leading manufacturer and distributor of lacquers, varnishes and other wood tinting materials, covering the entire range of needs on the Argentine market in polishing systems, and providing world-class quality and advisory services.

San Lorenzo 2162
B1826GRB Remedios de Escalada, Prov. de Buenos Aires, Argentina
Tel.: (54 11) 4246 9167
Fax: (54 11) 0810 222 2364
cenitnet@cenitnet.com

Contacto: Alexis Iaconis

De Vinco s.r.l.

Dedicada a la fabricación a medida de moblamientos para empresas y viviendas; instalaciones comerciales y producción de exhibidores y artículos promocionales en madera. Tecnología de alta producción.

Manufacturers of custom-made furniture for companies and homes; commercial installations and preparation of showcases and promotional articles made of wood. High production technology.

Nuñez 6145/49
C1431AOE Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina.
Tel.: (54 11) 4574 4201
Fax: (54 11) 4571 8104
devinco@sion.com
info@devincoargentina.com
www.devincoargentina.com

Contacto: Antonio De Vinco

Ederra s.a.

Mediana empresa dedicada a la actividad forestal en el Delta del Paraná. Cuenta con plantaciones de sauce y álamos, transporte propio, aserradero y cámara de secado computarizada.

Medium-sized company devoted to the timber industry in the Paraná Delta. The plant has willow and poplar plantations, its own transport arrangements, a saw-mill and a computerized drying chamber.

Colón 452
B1646CBJ San Fernando, Prov. de Buenos Aires, Argentina
Tel.: (54 11) 4744 0223
Fax: (54 11) 4744 1011
ederra@arnet.com.ar

Contacto: Horacio Mendizabal y Adrián Mendizabal



Emilio Rodríguez e Hijos

Nuestra empresa, dedicada a la fabricación de muebles desde hace 45 años es reconocida hoy como hacedora de productos de alta calidad debido a su experiencia, tecnología y un exhaustivo control de calidad.

Our company, devoted to furniture manufacture for the last 45 years, is acknowledged today as a maker of high-quality products on the basis of experience, technology and stringent quality control.

MARIA LIDIA RODRIGUEZ Y HÉCTOR
RODRIGUEZ S.H.

Del Kaiser 1273,
(1682) Villa Bosch, Prov. de Buenos
Aires, Argentina
Tel.: (54 11) 4842 0600/1791
emiliorodriguez@radar.com.ar
www.emilio-rodriguez.com.ar

Faplac s.a.

Fabricante de tableros desnudos (Faplac) y revestidos (Superplac) de densidad media compuestos de tres capas y producidos con partículas de madera aglomerada mediante un proceso de prensado continuo.

Manufacturer of medium density bare boards (Faplac) and coated boards (Superplac) made up of three layers and produced with agglomerated particles of wood using a continuous press process.

R. Panamericana 1493 (Km 30)
B1618EZW General Pacheco, Prov. de
Buenos Aires, Argentina
Tel.: (54 11) 4736 5000
Fax: (54 11) 4736 5002/5060
Contacto: Eduardo Quesada

Feraz s.a.

Con elementos técnicos y humanos de excelencia y un exclusivo sistema de fabricación, ha exportado más de 25.000 muebles de madera maciza y sus partes optimizando al máximo el recurso madera.

With outstanding technical and human resources and an exclusive manufacturing system, this firm has managed to export over 25,000 pieces of furniture made of solid wood plus spares, achieving maximum results of timber as a resource.

Juan Carlos Pugliese 1190
B7001NPX Tandil, Prov. de Buenos
Aires, Argentina.
Tel/fax: (54 2293) 44 8380 / 43 1529
fabrica@feraz.com.ar | www.feraz.com.ar

Contacto: Pablo Fazzi

Roli s.r.l.

Calle 75 Altura 5348 Villa Ballester , Bs. As.
Argentina. Tel. (54 11) 4764 4895
Fax. (54 11) 4768 1845
rolisrl@hotmail.com

Forestaciones San Lorenzo s.a.

Su principal producción son Salicáceas (álamos y sauces) y la secundaria ganadería. Posee un dique para proteger a las producciones de las grandes inundaciones, favoreciendo finalmente el logro de productos de muy buena calidad.

Mainly involved in the production of salicaceous trees (poplars and willows) and to secondary cattle-farming. The area is equipped with a dam for protection against floods, which leads to the achievement of high-grade quality products.

R. Prov. N°45 (ex Ruta 12) alt. Pto. Constanza
(2846) Isla del Ibicuy, Prov. de Entre Ríos, Argentina
Tel.: (54 3487) 42 5199

Av. J. Salguero 2731 piso 5º of. 54
C1425DEL Cdad. Aut. de Buenos Aires.
Tel.: (54 11) 4807 3622

Contacto: Quinto H. Pulenta (Presidente)



Guido Bugada y Cía. s.r.l.

Dedicada a fabricar muebles de madera, puertas y todo tipo de trabajos a medida, desde hace 65 años, con una superficie de 950 m² con maquinaria de última generación y personal altamente capacitado.

Committed to manufacturing wooden furniture, doors and a variety of customized articles made of wood for the last 65 years, working in an area covering 950 m² with state of the art machinery and highly skilled staff.

Congreso 5746/50
c1431AAZ Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Tel.: (54 11) 4572 9863
Fax: (54 11) 4573 2050
guidobugada@uolsinectis.com.ar

Giant Vision s.a.

G.V. Diseños realiza productos revestidos en cuero vacuno, mesas, sillas, lámparas, petit-objetos, juegos de escritorio, respaldos de cama, vanitys, etc.

G.V. Diseños creates products covered in cowhide: tables, chairs, lamps, small furniture, desk sets, headboards for beds, vanity tables, etc.

Tel. (54 11) 4505 2743
giantvision@ciudad.com.ar
www.gvision.com.ar

Contacto: José Luis Giangarra

Humar s.a.

Nuestra empresa fue fundada hace veinte años, con diseños italianos, mercadería producida en el país con excelente mano de obra artesanal y detalles de perfecta terminación y acabado.

Our company was founded twenty years ago, with Italian designs, merchandise manufactured in the country with excellent craftsmanship and perfect finish details

Fábrica

Bermejo 4233
B1754CZU San Justo, Prov. de Buenos Aires, Argentina.
Tel.: (54 11) 4691 2044
Fax: (54 11) 4983 6131

Exposición y ventas

Av. Belgrano 2286
C1094AAR Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina
Tel.: (54 11) 4941 4241
franciscoramet@hotmail.com

Contacto: Francisco Ramet (Presidente)

Ianua s.a.

Cuenta 4.000 ha en el Delta del Paraná bajo sistema polderizado, en las cuales se cultiva salix sp. y populus sp.. Nuestra producción es de 36.000 toneladas/año. El destinado de la producción es el aserrado entre otros usos.

Owes 4000 hectares in the Parana Delta where the POLDERIZING system is used in the cultivation of SALIX sp. and POPULUS sp. Our production amounts to 36000 tons a year, which is used, among other things in the saw-mill industry.

Av. Corrientes 1250, Piso 2º
C1043AAZ Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
Tel.: (54 11) 4372 9260/9360
Fax: (54 11) 4372 3524
www.ianua.com.ar
forestacion@ianua.com.ar

Contacto: Ing. Gabriela Lombardi



Lenga s.r.l.

Lenga es una empresa dedicada a la producción de aberturas, muebles, molduras de aplicaciones varias, accesorios para interior en maderas nativas e importadas, corporizando conceptos de tecnología, diseño y calidad.

Lenga is a company devoted to the production of doors and windows, furnishings, frames for a variety of applications, interior accessories using national and imported timber, embodying different technology, design and quality concepts.

Planta Ind. y Of. de Ventas

Uruguay 3354
B1643EKW Beccar, Prov. de Buenos Aires, Argentina
Tel./Fax: (54 11) 4723 3274/3526
info@lengapatagonica.com.ar
www.lengapatagonica.com.ar

Contacto: Silvia Guzmán

Placer Muebles

Placer Muebles se fundó en el año 1997 con el objetivo de producir muebles en serie, juegos de comedor y juego de dormitorio enchapado. Hoy se orienta a producir muebles masivos.

Placer Muebles was founded in 1997 with the aim of manufacturing mass-produced furniture, dining-room suites and bedroom suites made of wood-plated materials. Today they manufacture solid wood furniture.

Chile 2699.

(2138) Carcarañá, Prov. de Santa Fe, Argentina.

Tel.: (54 341) 494 2082

Cel.: (54 341) 15 694 6574
placermuebles@hotmail.com

Contacto: Mario Varela

Rosbaco s.a.

Desde 1965, Rosbaco s.a. es síntesis de calidad de productos derivados de la madera. Desarrolla su actividad con productos y servicios garantizados.

Since 1965, Rosbaco s.a. has been a synonym of quality products in the timber industry. Their activities are performed with guaranteed products and services.

Fábrica y Ventas

Mitre 5177, B1650CAS San Martín, Prov. de Buenos Aires, Argentina.
Tel.: (54 11) 4580 7080
samartin@rosbaco.com.ar

Contacto: Lic. Camilo Martínez Laborde

Aserradero y Ventas

Acceso Oeste y Pte Graham Bell
B1744 Moreno, Prov. de Buenos Aires, Argentina.
Tel.: (54 237) 463 2551 (Rot.)
moreno@rosbaco.com.ar

Contacto: Arq. Ma. de los Ángeles Melian / Arq. Noelia Crisci

Savitar s.a.

Posee una superficie de 10.352 ha, está ubicada en la IV Sección de Islas de Campana. En la actualidad produce 4.000 Tn. por mes de rollizos de madera de Sauce y es proveedora de Papel Prensa s.a. y Faplac s.a.

Owns a 10,352 hectare area located in the IV Section of the Campana Islands. Currently produces 4,000 tons a month of willow wood rolls and supplies materials for Papel Prensa s.a. and Faplac S.A.

Calle 258 Nro. 1146
B1886 Ranelagh, Prov. de Buenos Aires, Argentina

Tel.: (54 11) 15 4991 7116
julio_aristimunio@zucamor.com.ar

Contacto: Julio Cesar Aristimuño

Instituciones

Institutions

AFOA. Asociación Forestal Argentina Regional Delta

Bartolomé Mitre 1895 2º “c”
c1039AAA Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina
Tel.: (54 11) 4375
correo@afoa.net

ASORA. Asociación de Fabricantes y Representantes de Máquinas, Equipos y Herramientas para la Industria Maderera

Bernardo de Irigoyen 972, piso 3
c1072AAT Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina
Telefax: (54 11) 5235-0011
info@asora.org.ar
www.asora.org.ar

CADEFHA. Cámara Argentina de Fabricantes de Herrajes y Afines

Alejandro Magariños Cervantes 1310, 1º Piso
c1416DYB Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina
Tel.: (54 11) 4582 5910
(54 11) 4583 7363
Fax: (54 11) 4583 7363
cadefha@elsitio.net

CEMA. Cámara de Empresarios Madereros y Afines

Maza 578, 1er piso
c1220AAB Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina
Telefax: (54 11) 4957 1111/ 2046
cema_@ciudad.com.ar

CITEMA/INTI. Centro de Investigación y Desarrollo de la Industria de la Madera y Afines

Juana M. Gorriti 3520
b1686FDC Hurlingam, Prov. de Buenos Aires, Argentina
Telefax: (54 11) 4452-7230/7240
(54 11) 4662-8251
citema@inti.gov.ar

CMD. Centro Metropolitano de Diseño

Villarino 2498
c1273AEB Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina
Telefax: (54 11) 4126 2950
producto@cmd.org.ar
www.cmd.org.ar

FITECMA. Feria Internacional de Madera Forestación y Tecnología

Bernardo de Irigoyen 972 Piso 3º
c1072AAT Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina
Telefax: (54 11) 5235 0011
fitecma@asora.org.ar

www.asora.org.ar/feria

INTA/Delta. Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria. Estación Experimental Delta del Paraná

Río Paraná de las Palmas y Canal Laurentino Comas - (B2804) Campana, Buenos Aires, Argentina
Tel. (54 11) 3489 4600 /7576
ecasaubon@utenet.com.ar

SAGPYA. Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación

Proyecto de Desarrollo Forestal Av. Paseo Colón 982, 2ºpiso of. 226
c1063ACV Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina
Telefax: (54 11) 4349 2111/2235
profcor@sagpya.mecom.gov.ar
www.sagpya.mecom.gov.ar

Secretaría de Desarrollo Económico. GCBA

Sarmiento 680
c1049AAN Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina
Telefax: (54 11) 4323 9800
www.buenosaires.gov.ar

Jefe de Gobierno Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
*Mayor of the Independent
City of Buenos Aires*

DR. ANÍBAL IBARRA

Secretario de Desarrollo
Económico
*Economic Development
Secretary*

LIC. EDUARDO HECKER

Subsecretario de Producción
Production Undersecretary

DR. OSVALDO ALONSO

Coordinador General
Centro Metropolitano de
Diseño
*General Coordinator for the
Centro Metropolitano de
Diseño*

ADRIÁN LEBENDIKER

Comité de Evaluación
Externo (CEE)
*External Assessment
Committee (CEE)*
SERGIO ARCIERI, ARQ.
IAN HAFTEL
ALICIA MARTÍN, ARQ.
VALERIA MELÓN
GRACIELA RAMÍREZ, ING.
MARTA STOLKINER, ARQ.

Diseño de tapa
Cover design
CENTRO METROPOLITANO DE
DISEÑO

Imagen corporativa
y diseño editorial
*Corporate image
and editorial design*
DISEÑO FRÍAS

Fotografía
Photography
NATALIA CRESPI
CLAUDIO MORALES

Coordinación general de la
Operación Salix
*General coordination of
Operation Salix*
MARÍA SANCHEZ
ANABELLA RONDINA
MATÍAS TRAPANI

Agradecimientos
Acknowledgements
ALICIA MARTÍN - SAGPYA
EDGARDO CASAUBÓN de INTA-Delta
FAPLAC S.A.
MARIO NANCLARES de SAGPYA
MARIO DVEKSLER - Rosbaco s.a
MARTA STOLKINER de SAGPYA
SERGIO ARCIERI - Rosbaco s.a
...y a todo el equipo del CMD.

